

第四蘭

小
各
月

蘭

蘭館

タ
予
イ

文久元年 ^{辛酉} 三月廿四日	兵庫及西海岸の國境江戸大坂兩市延期ノ旨	吉
慶應三年 ^卯 五月廿一日	將軍宣下ノ報知	貳
明治三年三月廿二日	并理使 ^{カズノブ} ヲ ^{シノベ} テ ^{カズノブ} ノ後任トス有復書	三
入日	ホルスブルク ^カ ノ病ニ依リ辭職故國ニ有復書	四
全十年二月四日	全權公使青木周藏赴任ノ旨	五
全十三年五月八日	全權公使長岡護美赴任 ^{青木公使解任ノ旨}	六
全十五年十二月廿二日	長岡公使解任ノ旨	七
以下明治十七年分ヲ見ヨ		

恭シク阿蘭陀国王ノモトニ甲ス我國ト貴国ト
條約ヲ取結ヒシヨリコノカタ數々ノ事務漸々
ニツイテヲ得テ條約ノ書ニ載ル處大カタハ是
ヲ施スニ至リヌシカルニ彼條約ノ中兵庫オヨ
ビ西海岸ノ港ヲ関キマタ江戸大坂ノ市町ニテ
外国ノ人モノ商フ業ヲ営ムベキ條ハ契リシ如
ク行ナハムトスレトモカキ、障_{ノ事}アレバ
暫ク開クヘキ期ヲ定ムトスソノ細ヤカナル事
カラハ外國ノ事務ニ関レル我老中久世大和守
安藤對馬守ヨリ我國在留ノ貴國重臣ニ申入ベ
シコハ親シク懇ナル意ヲ以テムヘナハムコト

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
<http://www.jacar.go.jp>

詔永世堅固ナラレコトヲ欲ス

ユエマリステイトニハ是マデ我國ニ對シ好意ノ
證ヲ表セラレシコト少ナカラサルニヨリテ余
カ重大ノ任ヲ安寧ニ遂ル様今又其好意ニ依賴
スサレバ我國ノ幸福ヲ招致セシコト確然疑ヲ
ヲ容サル處ナリ願クハ貴國ノ榮華益盛大ナラ
シコト是余カ深ク祈ル處ナリ不宣

慶應三年卯五月廿一日

源御名印

Wij vertrouwen dat, door
Mr D. de Graeff van Polsbroek, Politiek
agent en Consul Generaal der Neder-
landen gelukkig de omstandigheid der
zaken van ons Rijk welbegrijpende op-
letten daarvan en zijn best zal doen,
het gevoel van Vrede en Vriendschap
dieper en de onderdanen der beide landen
onderling in vriendelyke houding zullen
zyn, en de handel van dag tot dag zal
toenemen.

Wij wenschen dat Uwe
Majesteit lang levende ons behulp-
zaam willt zyn om ons doel te bereiken
en de goede verstandhouding tussehen de
beide landen eeuwig standvastig mogen
zyn.

Als het niet weinig is dat
Uwe Majesteit tot nu toe bewys van
het vriendelyke gevoel in jegens ons rijk

getoond heeft, vertrouwen wy nu ook
van Uwe Majesteit's goede gevoelens om
onze gewigtige plicht gerust te vol-
brengen en dus zonder twyfel geluk
en voorspoed voor ons rijk bekomen
zullen worden.

Wij hoopten dat de bloefend-
heid van Uwe Koningryk nog vermeerderd
wordt.

Met achting

Den dag der 6de maand
van het 3de jaar van Kei-ou

Minamoto

勅答書

大日本天皇

阿蘭陀皇帝「マ」イエステイトニ復ス今度フレデ
 リツキ、フィリップ「フ」アン「ホ」ルスブルツクニ代ベ我國
 ド、デ「ガ」ラー「フ」アン「ホ」ルスブルツクニ代ベ我國
 在留「ミ」ニストル「レ」ジ「デ」ントニ任スルノ旨ヲ領ス
 朕深ク同氏ノ能ク其職ヲ奉シ兩國ノ交誼ヲシテ
 益親昵永久ナラシメン「フ」ヲ望ムナリ乃チ手書ヲ
 寄セラル、厚意ニ答ヘ併テ貴國ノ平安幸福ヲ祝

外務省

Met eerbied hebben
 wy aan Uwe Majesteit Koning der
 Nederlanden de volgende voor te
 stellen.

Wy, by dezen volgens de
 groote wet van ons Ryk en uit hoofde
 van den regel sedert den tyd onzes
 voorvaders, volgden den troon op en
 namen de teugels van het bewind over
 het geheel Ryk in handen.

Sedert ons Ryk de
 vriendelyke betrekkingen met de ver-
 scheidene mogendheden in de wereld
 heeft gemaakt, werd het oude gebruik
 vernieuwd en allengskens gaat het tot
 beschaving over.

夕
手
書

ス

明治三年庚午三月廿二日

御諱 御國璽

奉勅右大臣從一位藤原朝臣實美

花押

大日本天皇

勅答書

勅答書

大日本天皇

阿蘭陀皇帝マリーエステートニ復ス貴國ミニス

トルレジテンントデカライフ、ファン、ポルスブル

ツク久ク我國ニ在リ能ク其職ヲ奉シ兩國ノ交誼

ヲ重シ誠信懇篤朕深ク之ヲ嘉ミス今ヤ病ヲ以テ

職ヲ辭シ國ニ歸ルヲ許サル朕甚タ之ヲ惜ム乃

手書ヲ寄セラル、厚意ニ答ヘ併テ貴國ノ平安

幸福ヲ祝ス

第四編

手
書

明治三年庚午三月廿二日
御諱 御國璽

奉勅右大臣從一位藤原朝臣實美

花押

校

明治三年三月廿二日東京出雲ノ書記見習安藤爲行

第五節

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐タル
日本國皇帝御名敬テ威望隆盛ナル
和蘭國皇帝ウイルレム第三世陛下ニ白ス茲ニ
兩國間ニ存在セル友愛懇親ノ情誼ヲ永ク
維持セシメテ希ヒ貴國ニ公使ヲ差遣スルヲ
必要ナリト思惟シ朕カ信愛セル青木周藏ヲ
以テ特命全權公使ニ命シ親ラ此書ヲ陛下ニ
呈シ其旨ヲ報セシム周藏為人忠誠明敏能ク
事ヲ執テ勤勉シ物ニ當テ敏達ナルヲ朕カ固ヨリ
熟知スル所ナレハ陛下ノ寵眷ヲ蒙ルヲ復タ疑ヲ
容レサルナリ周藏朕カ名ヲ以テ陛下ニ陳述
スル所ノモノハ之ヲ信用聽納セラレシメテ

ト
終
旨

深ク冀望スル所ナリ茲ニ陛下ノ康寧ヲ祝シ
 保テ貴國臣民ノ榮福ヲ祈ル
 神武天皇即位紀元二千五百三十八年
 明治十一年二月四日東京宮中ニ於テ親ヲ名ヲ
 署シ璽ヲ鈐セシム
 奉勅 外務卿寺島宗則
 御名 國璽
 明治十一年二月八日御下降

校了

明治十三年八月
 御下附本書之寫

校合高島

第六號

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐ミタル
 日本國皇帝御名敬テ威望隆盛ナル良友
 和蘭國皇帝ギエイヨーム第三世陛下ニ白ス
 曩ニ兩國ノ交誼ヲ固クシ友愛ノ情好ヲ厚
 クセシカ為メ從四位勲二等青木周藏ヲレ
 テ特命全權公使ニ任セシニ今其任ヲ解ケ
 リ依テ後任トシテ朕カ篤ク信用セル從四位
 長岡護美ヲレテ特命全權公使ニ任シ閣下ニ
 在留セシムルヲ命ス護美人ト為リ忠誠篤厚能
 ク事ヲ執テ勤勉シ物ニ當テ敏達ナル朕カ固

ヨリ熟知スル所ナレハ陛下ノ寵眷ヲ蒙ルハ
復疑ヲ容レサルナリ冀クハ護美朕カ名ヲ以
テ陛下ニ陳述スル所ノモノハ之レヲ信用聴納
セラレントラ茲ニ朕カ恭敬ノ意ヲ表シ併テ陛
下ノ康寧ヲ祈ル
神武天皇即位紀元二千五百四十年
明治十三年五月八日東京宮中ニ於テ親
名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム
御名 國璽

奉勅外務卿正四位勲一等井上馨

校子(印)

第七跬

天佑ヲ保有シ万世一系ノ帝祚ヲ踐ミタル
日本國皇帝御名敬テ威望隆盛ナル良友
和蘭國皇帝ギユイヨーム第三世陛下ニ白ス
貴國ト我國ト交際ノ親密ナラシラ欲シ曩ニ長
岡護義ヲシテ特命全權公使ニ任シ閣下ニ在留
セシメシニ今其任ヲ解キタリ護義ノ閣下ニ在
ルヤ能ク朕カ意ヲ體シ能ク其任ヲ盡シ兩國ノ
交誼ヲシテ益深厚ナラシムルヲ勉メタリ是
陛下ニ於テモ其誠意ヲ欣喜セラルヘク朕モ亦
之ヲ歡悦セリ茲ニ其解任ノ旨ヲ報シ且兩國ノ
交際ヲ保持セシカ為メ速ニ長岡護義ノ後任ヲ

新出圖書

卽位紀元

十二月廿二

之璽ヲ鈴

卷一

學士

勅外務

1. *Staphylococcus aureus*

卷之四

卷一

[illegible]

1990

occupé jusqu'ici auprès de Votre Majesté.
En informant Votre Majesté de cette
détermination, Nous sommes persuadé
que cet envoyé aura mis, dans l'exercice
de ses fonctions, suivant les instructions
que Nous lui avons données, tout le zèle
possible pour resserrer les liens de bonne
harmonie qui existent si heureusement
entre le Japon et les Pays-Bas et
qu'il aura pu mériter ainsi la bien-
veillance de Votre Majesté. Nous réservons
de donner le plus tôt possible un suc-
cesseur à M. Nagaoaka Moriyoshi, égale-
ment digne de notre confiance ainsi que
de la vôtre.

signe les présentes et les avons
Nous avons fait sceller du
Sceau de l'Empire en Notre résidence
Impériale à Tokio le 22^e jour du 12^e mois
de la 15^e année de Meiji et de l'an
2542 après l'avènement au trône

de l'Empereur Jimmu

signé: Mutsuhito

Par ordre de l'Empereur

signé: Inoue Kaoru

Ministre des Affaires Étrangères
Jōshii, décoré de la 1^{re} classe
de l'ordre du Soleil Levant.

小
寄
小
月

Traduction

Mutsu Hito,

Par la Grâce du Ciel, Empereur
du Japon, placé sur le Trône Impérial
occupé par la même dynastie depuis les
temps les plus reculés, à Très-Haut et
Très-Puissant Souverain La Majesté
Guillaume III Roi des Pays-Bas
Notre Très-Cher Ami.

Très-Haut et Très-Puissant
Souverain, Très-Cher Ami.

Nous avons jugé à propos
de rappeler M. Nagasaki Moriyoshi,
du poste de Notre Envoyé Extraordinaire
et Ministre Plénipotentiaire qu'il a